

**FAMILY ABUSE INTERVENTION ACT –**

**LOI SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE FAMILIALE**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Family Abuse Intervention Act* and every enabling power, makes the annexed *Family Abuse Intervention Regulations*.

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur l'intervention en matière de violence familiale* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le *Règlement sur l'intervention en matière de violence familiale*, ci-après.

Dated  
Fait le ..... 2008.

.....  
Ann Meekitjuk Hanson  
ᐱᐢ ᐱᐢᐱᐢᐱᐢᐱᐢᐱᐢ ᐱᐢᐱᐢᐱᐢᐱᐢᐱᐢ  
ᐱᐢᐱᐢᐱᐢᐱᐢᐱᐢ  
Commissioner of Nunavut  
Commissaire du Nunavut

## FAMILY ABUSE INTERVENTION ACT

### FAMILY ABUSE INTERVENTION REGULATIONS

#### Applications

##### Prescribed persons

**1.** (1) The following categories of persons are prescribed for the purpose of submitting an application for an emergency protection order under paragraph 26(1)(b) of the Act:

- (a) employees of the Government of Nunavut, a municipal corporation or community justice committee occupying the position of community justice outreach worker or similar position;
- (b) persons directly engaged in providing support to victims of family abuse at a safe house or shelter.

(2) Agents acting under a lawyer's direct supervision are a prescribed category of persons for the purpose of submitting an application for an assistance order or compensation order under paragraph 26(1)(b) of the Act.

(3) The following categories of persons are prescribed for the purpose of submitting an application for a community intervention order under paragraph 27(b) of the Act:

- (a) employees of the Government of Nunavut, a municipal corporation or community justice committee occupying the position of community justice outreach worker or a similar position;
- (b) members of a community justice committee;
- (c) lawyers;
- (d) members of the Royal Canadian Mounted Police.

##### Content of application

**2.** (1) An application for an emergency protection order or community intervention order must be made in writing and must contain the following information:

- (a) the name of the applicant;
- (b) the name of the respondent;
- (c) the name and contact information of any person who assisted with the completion of the application;
- (d) the nature of the remedy applied for;
- (e) the duration of the remedy applied for.

(2) A person making an application must provide any information he or she has that could assist in serving documents on or giving notice of the order to the respondent.

(3) A person making an application may specify that another person may receive documents on behalf of the applicant so that service on the specified person is deemed to be service on the applicant.

#### Form of application

**3.** (1) An application for an emergency protection order or community intervention order must be made in Form 1 set out in the Schedule.

(2) An application to vary or revoke an emergency protection order or community intervention order must be made in Form 2 set out in the Schedule.

(3) An application for an assistance order or compensation order must be made by originating notice in accordance with the Rules of the Nunavut Court of Justice.

(4) An application to vary or revoke an assistance order or compensation order must be made in accordance with the Rules of the Nunavut Court of Justice.

#### Application on behalf of applicant

**4.** A person submitting an application on behalf of an applicant under subsection 26(1) or section 27 of the Act shall give the applicant a copy of the order immediately after the application is granted.

#### Telecommunication application for emergency protection order

**5.** (1) An application for an emergency protection order may be made in person or by telecommunication.

(2) A person submitting an application by telecommunication shall

- (a) provide any supporting documents to the designated justice of the peace by fax; and
- (b) deliver, whether or not the application is granted and as quickly as practicable, the original copy of the supporting documents to the Clerk of the Nunavut Court of Justice.

### Hearings

#### Evidence at hearing

**6.** Oral evidence presented at the hearing of an application must, unless exceptional circumstances exist,

- (a) be sworn or affirmed; and
- (b) be recorded.

#### Order granted

**7.** Immediately after granting an emergency protection order or community intervention order, a designated justice of the peace shall

- (a) give a copy of the order to the applicant or to the person who made the application on behalf of the applicant, depending on the circumstances; and
- (b) forward a copy of the order to the Royal Canadian Mounted Police so that they can give notice to the respondent.

## Notice

### Oral notice of order

**8.** For the purpose of section 36 of the Act, notice of an order may be given to the respondent orally by a designated justice of the peace or judge if the respondent is present in the court.

### Notice of order on respondent

**9.** (1) A member of the Royal Canadian Mounted Police may give notice of an emergency protection order to the respondent by

- (a) personally serving the respondent; or
- (b) indicating the terms of the order to the respondent or reading verbatim the provisions of the order to the respondent.

(2) Notice that an emergency protection order was granted against the respondent must be accompanied by the following:

- (a) information respecting the right of the respondent to apply to the Nunavut Court of Justice under subsection 13(1) of the Act to apply to have the emergency protection order revoked and the time limit for doing so;
- (b) general information about the penalties for failing to comply with the order.

### Proving notice given

**10.** The fact that notice of an order was given to the respondent may be proved by the oral testimony or affidavit of the person who gave it.

## Annual report

### Annual report

**11.** The annual report to be tabled by the Minister under section 49 of the Act must contain the following information:

- (a) the number of applications for orders under the Act, classified by type of order, community and region;
- (b) the percentage of applications for orders granted or refused under the Act, classified by type of order, community and region;
- (c) the number of recommendations and directions for counselling, classified by type of counselling and indicating whether or not the recommendation was followed;
- (d) a summary of reports by program staff assisting in the administration of the Act on progress in addressing and preventing family abuse;
- (e) a list of outstanding needs on part of communities to help implement the Act;
- (f) the number of contraventions of orders made under the Act.

## Coming into Force

Coming into force

**12.** These regulations come into force on the day on which the Act comes into force.





LOI SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE FAMILIALE  
**RÈGLEMENT SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE  
FAMILIALE**

Requêtes

Personnes visées

**1.** (1) Les catégories suivantes de personnes sont établies à des fins de présentation d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi :

- a) les employés du gouvernement du Nunavut, des municipalités ou des comités de justice communautaire occupant le poste de travailleur de proximité en matière de justice communautaire ou un poste similaire;
- b) les personnes qui fournissent directement le soutien aux victimes de violence familiale dans une maison d'hébergement ou un refuge.

(2) Les mandataires agissant sous la supervision immédiate d'un avocat constituent une catégorie de personnes établie à des fins de présentation d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance de prévention ou d'une ordonnance d'indemnisation en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi.

(3) Les catégories suivantes de personnes sont établies à des fins de présentation d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance d'intervention communautaire en vertu de l'alinéa 27b) de la Loi :

- a) les employés du gouvernement du Nunavut, des municipalités ou des comités de justice communautaire occupant le poste de travailleur de proximité en matière de justice communautaire ou un poste similaire;
- b) les membres des comités de justice communautaire;
- c) les avocats;
- d) les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

Contenu de la requête

**2.** (1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence ou d'une ordonnance d'intervention communautaire doit être présentée par écrit et comprendre les renseignements suivants :

- a) le nom du requérant;
- b) le nom de l'intimé;
- c) le nom et les coordonnées de toute personne qui a aidé à la rédaction de la requête;
- d) la nature de la mesure de redressement demandée;
- e) la durée de la mesure de redressement demandée.



(2) L'auteur de la requête doit fournir toute information qu'il possède susceptible d'aider à la signification de documents à l'intimé, ou à l'aviser de l'ordonnance.

(3) L'auteur de la requête peut faire mention d'une autre personne autorisée à recevoir signification de documents en son nom. La signification faite à la personne mentionnée est alors réputée faite au requérant.

#### Formule de requête

**3.** (1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence ou d'une ordonnance d'intervention communautaire doit être présentée selon la formule 1 de l'annexe.

(2) La requête en modification ou en révocation d'une ordonnance de protection d'urgence ou d'une ordonnance d'intervention communautaire doit être présentée selon la formule 2 de l'annexe.

(3) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de prévention ou d'une ordonnance d'indemnisation doit être présentée sous forme d'avis introductif d'instance conformément aux Règles de la Cour de justice du Nunavut.

(4) La requête en modification ou en révocation d'une ordonnance de prévention ou d'une ordonnance d'indemnisation doit être présentée conformément aux Règles de la Cour de justice du Nunavut.

#### Requête présentée au nom du requérant

**4.** La personne qui présente une requête au nom du requérant en vertu du paragraphe 26(1) ou de l'article 27 de la Loi fournit au requérant une copie de l'ordonnance aussitôt qu'elle est rendue.

#### Requête par voie de télécommunication

**5.** (1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence peut être présentée en personne ou par voie de télécommunication.

- (2) La personne qui présente une requête par voie de télécommunication :
- a) fournit par télécopieur au juge de paix désigné les documents d'appui;
  - b) remet, qu'il soit fait droit ou non à la requête et dès que possible, l'original des documents d'appui au greffier de la Cour de justice du Nunavut.

### Audiences

#### Preuve à l'audience

**6.** Sauf circonstances exceptionnelles, la preuve testimoniale produite à l'audience doit :

- a) être reçue sous serment ou affirmation solennelle;

- b) être enregistrée.

#### Copie de l'ordonnance

**7.** Dès qu'il rend une ordonnance de protection d'urgence ou une ordonnance d'intervention communautaire, le juge de paix désigné :

- a) en fournit une copie au requérant ou à la personne qui a présenté la requête en son nom, selon les circonstances;
- b) en fait parvenir une copie à la Gendarmerie royale du Canada, pour qu'elle puisse en aviser l'intimé.

#### Avis

#### Avis verbal de l'ordonnance

**8.** Pour l'application de l'article 36 de la Loi, l'intimé, s'il est présent au tribunal, peut être avisé de l'ordonnance oralement par le juge de paix désigné ou par le juge.

#### Avis de l'ordonnance à l'intimé

**9.** (1) Un membre de la Gendarmerie royale du Canada peut aviser l'intimé de l'ordonnance de protection d'urgence :

- a) soit par signification en mains propres;
- b) soit en lui signalant les conditions de l'ordonnance ou en lui faisant lecture mot à mot de ses dispositions.

(2) L'avis portant qu'une ordonnance de protection d'urgence a été rendue à l'encontre de l'intimé doit être accompagné de ce qui suit :

- a) les renseignements relatifs au droit de l'intimé de demander à la Cour de justice du Nunavut, par voie de requête présentée en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi, la révocation de l'ordonnance, ainsi qu'au délai imparti pour l'exercice de ce recours;
- b) les renseignements généraux relatifs aux peines encourues en cas de défaut de se conformer à l'ordonnance.

#### Preuve de l'avis

**10.** Le fait que l'intimé a été avisé de l'ordonnance peut être établi par le témoignage ou l'affidavit de la personne qui a donné l'avis.

#### Rapport annuel

#### Rapport annuel

**11.** Le rapport annuel que dépose le ministre aux termes de l'article 49 de la Loi doit comprendre les renseignements suivants :

- a) le nombre de requêtes visant l'obtention d'ordonnances, en vertu de la Loi, classées selon leur type, les collectivités et les régions;
- b) le pourcentage des requêtes visant l'obtention d'ordonnances qui ont été accordées ou rejetées en vertu de la Loi, classées selon leur type, les collectivités et les régions;

- c) le nombre de recommandations et de directives se rapportant à la consultation familiale ou à des services de counseling, avec indication du suivi des recommandations;
- d) un résumé des rapports du personnel de programme aidant à l'application de la Loi, relatifs au progrès réalisé dans la lutte contre la violence familiale, notamment sa prévention;
- e) la liste des besoins, au sein des collectivités, pour favoriser l'accomplissement des objectifs de la Loi;
- f) le nombre des contraventions aux ordonnances rendues en vertu de la Loi.

#### Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

**12.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la Loi.

**REQUÊTE VISANT L'OBTENTION D'UNE ORDONNANCE DE PROTECTION  
D'URGENCE OU D'UNE ORDONNANCE D'INTERVENTION COMMUNAUTAIRE**  
(articles 7 et 17 de la Loi sur l'intervention en matière de violence familiale)

\_\_\_\_\_  
(nom du requérant)

ET

\_\_\_\_\_  
(nom de l'intimé)

Je soussigné, \_\_\_\_\_, demande une :  
(nom du requérant)

ordonnance de protection d'urgence

OU

ordonnance d'intervention communautaire

La relation qui existe entre l'intimé et moi est la suivante :

\_\_\_\_\_

Ma demande se fonde sur les faits/événements suivants :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(au besoin, joindre d'autres feuilles)

Je demande que l'ordonnance comporte les mesures de redressement suivantes :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(au besoin, joindre d'autres feuilles)

Je demande l'ordonnance pour la durée suivante : \_\_\_\_\_

La présente requête est présentée au nom du requérant par : \_\_\_\_\_  
(nom, titre)

pour le motif suivant : \_\_\_\_\_

L'intimé se trouve probablement à l'endroit suivant : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ou peut être retrouvé par l'intermédiaire de la/des personne(s) suivante(s) :

\_\_\_\_\_

à l'endroit suivant : \_\_\_\_\_

Un affidavit ou autre document est joint en appui à la présente requête.

J'autorise la personne suivante à recevoir signification en mon nom :

\_\_\_\_\_  
(nom, titre, coordonnées)

La personne suivante a aidé à la rédaction de la présente requête :

\_\_\_\_\_  
(nom, titre, coordonnées)

Fait à \_\_\_\_\_, Nunavut }  
(collectivité)

le \_\_\_\_\_ } \_\_\_\_\_  
(jour, mois, année) (signature du requérant)

FORMULE 2 (paragraphe 3(2))  
**REQUÊTE EN MODIFICATION OU EN RÉVOCATION D'UNE ORDONNANCE DE  
PROTECTION D'URGENCE OU D'UNE ORDONNANCE D'INTERVENTION  
COMMUNAUTAIRE**

*(articles 7 et 17 de la Loi sur l'intervention en matière de violence familiale )*

\_\_\_\_\_  
*(nom du requérant à l'ordonnance)*

ET

\_\_\_\_\_  
*(nom de l'intimé à l'ordonnance)*

Je soussigné, \_\_\_\_\_, demande la MODIFICATION/RÉVOCATION d'une :  
*(nom du requérant)* *(cocher le choix applicable)*

ordonnance de protection d'urgence

OU  ordonnance d'intervention communautaire

rendue à \_\_\_\_\_, Nunavut, le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
*(collectivité)* *(date)*

par \_\_\_\_\_  
*(nom du juge de paix désigné ou du juge)*

Les changements suivants, allégués à l'appui de la présente requête, sont survenus depuis le  
prononcé de l'ordonnance :  
*(une ordonnance ne sera modifiée/révoquée qu'en cas de « changement important de circonstances »)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, Nunavut }  
*(collectivité)*

le \_\_\_\_\_ } \_\_\_\_\_  
*(jour, mois, année)* *(signature du requérant)*